

# 爸爸, 我還不想睡

## PAPA, I'M STILL NOT SLEEPY

胡恩恩 和 吳榮平 Woo Yen Yen & Colin Goh

Special  
Digital  
Edition

Dim Sum Warriors 點心俠® & © 2019 Yumcha Studios LLC





Dim Sum Warriors 點心俠 & © 2019 Yuncha Studios LLC

# PAPA, I'M STILL NOT SLEEPY

Woo Yen Yen & Colin Goh



bilingualism.sg  
LEE KUAN YEW FUND FOR BILINGUALISM



Sponsored by



bilingualism.sg  
LEE KUAN YEW FUND FOR BILINGUALISM



# PAPA, I'M STILL NOT SLEEPY

Creators & Writers  
WOO YEN YEN & COLIN GOH

Colourist  
HSU HSIN YU

Illustrator & Letterer  
COLIN GOH

Translator  
TAN DAN FENG

Book & Logo Designer  
ROGER CHI-HUAN CHUANG  
WHITEr Design Studio

[www.dimsumwarriors.com](http://www.dimsumwarriors.com)

TM & © 2019 Yumcha Studios LLC. Dim Sum Warriors 点心侠® and all characters, their distinctive likenesses and related indicia are registered trademarks of Yumcha Studios LLC. All rights reserved.  
No unauthorized reproduction allowed. The stories, characters and incidents featured in this publication are entirely fictional. Published by YUMCHA STUDIOS LLC ISBN: 978-0-9881899-3-5

Dim Sum Warriors 点心侠® and © 2022 Yumcha Studios Pte Ltd. All Rights Reserved.

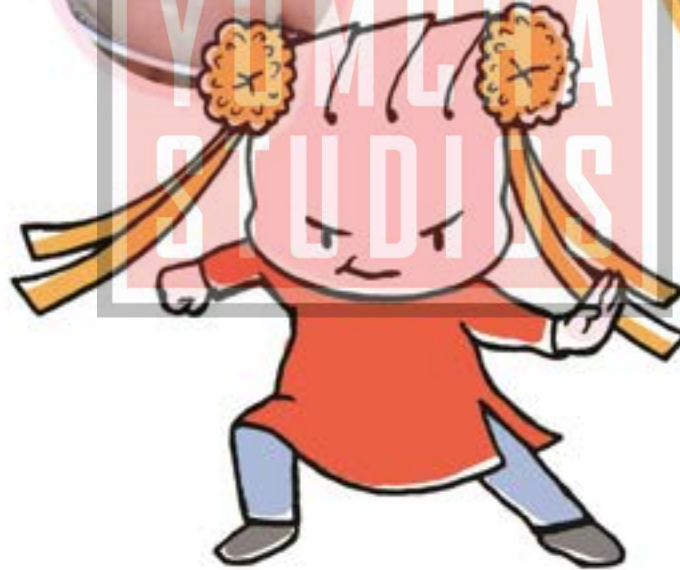


# SAY HI TO THE LITTLE DIM SUM WARRIORS!

点心 (diǎn xīn in Mandarin and dim sum in Cantonese) are basically what Chinese people call snacks, but the words literally mean 'a little bit of heart'. You'll understand why when you try the many beautiful and delicious types of dim sum out there. Ask your family to take you for a traditional "yumcha" brunch (where you eat dim sum and drink lovely Chinese tea) this weekend!



叉烧包 (“包子”)  
CHASHAO BAO (“BAOZI”)



虾饺 XIAJIAO



烧卖 SHAOMAI









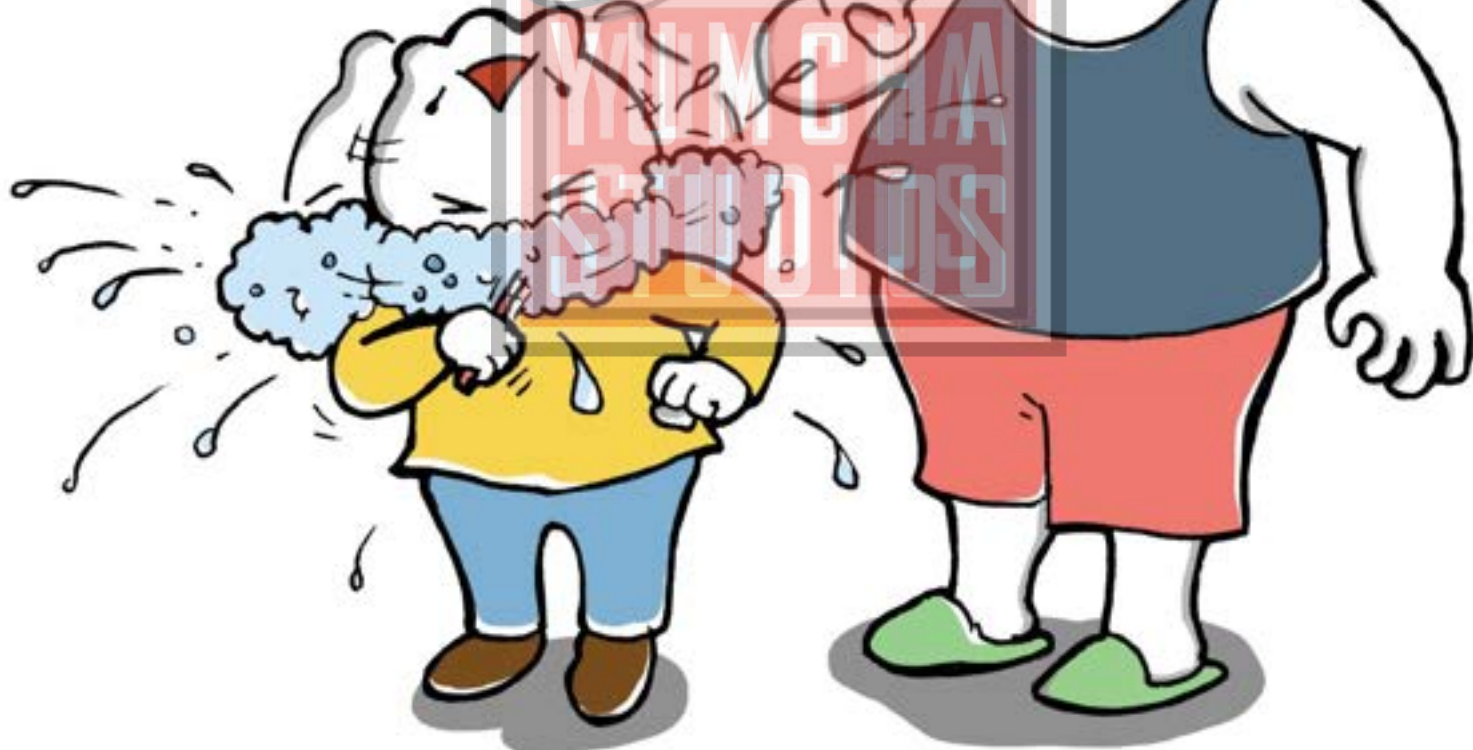
Baozi, you should go to bed. Go and brush your teeth.

Aiyah! How about five more minutes, Papa?

**BLEEP!**  
**BLOOP**

Stop playing!  
Go and put on  
your pajamas!

**BRUSHBRUSHBRUSH**











"GOODNIGHT,  
EVERYBODY"

"Goodnight, Papa.  
Goodnight, Mama.  
Goodnight, Bed."

Goodnight,  
Pillow.  
Goodnight,  
Stinky..."



What kind of story is this? I want to hear a different one!

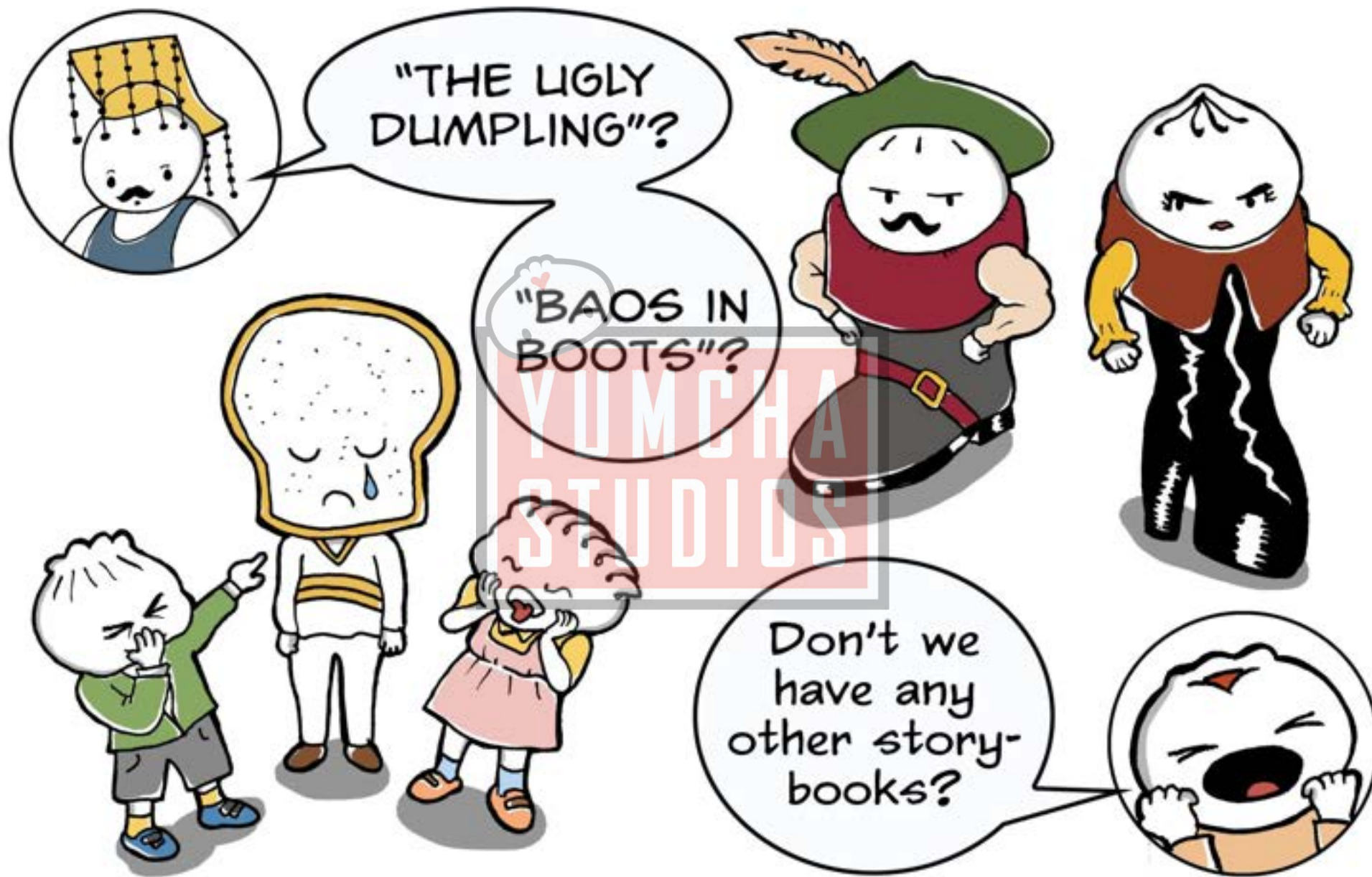






How about  
"THE THREE LITTLE  
BAOS"?

Not  
again!  
You read  
it last  
night!







**CLICK!**







Are you done?

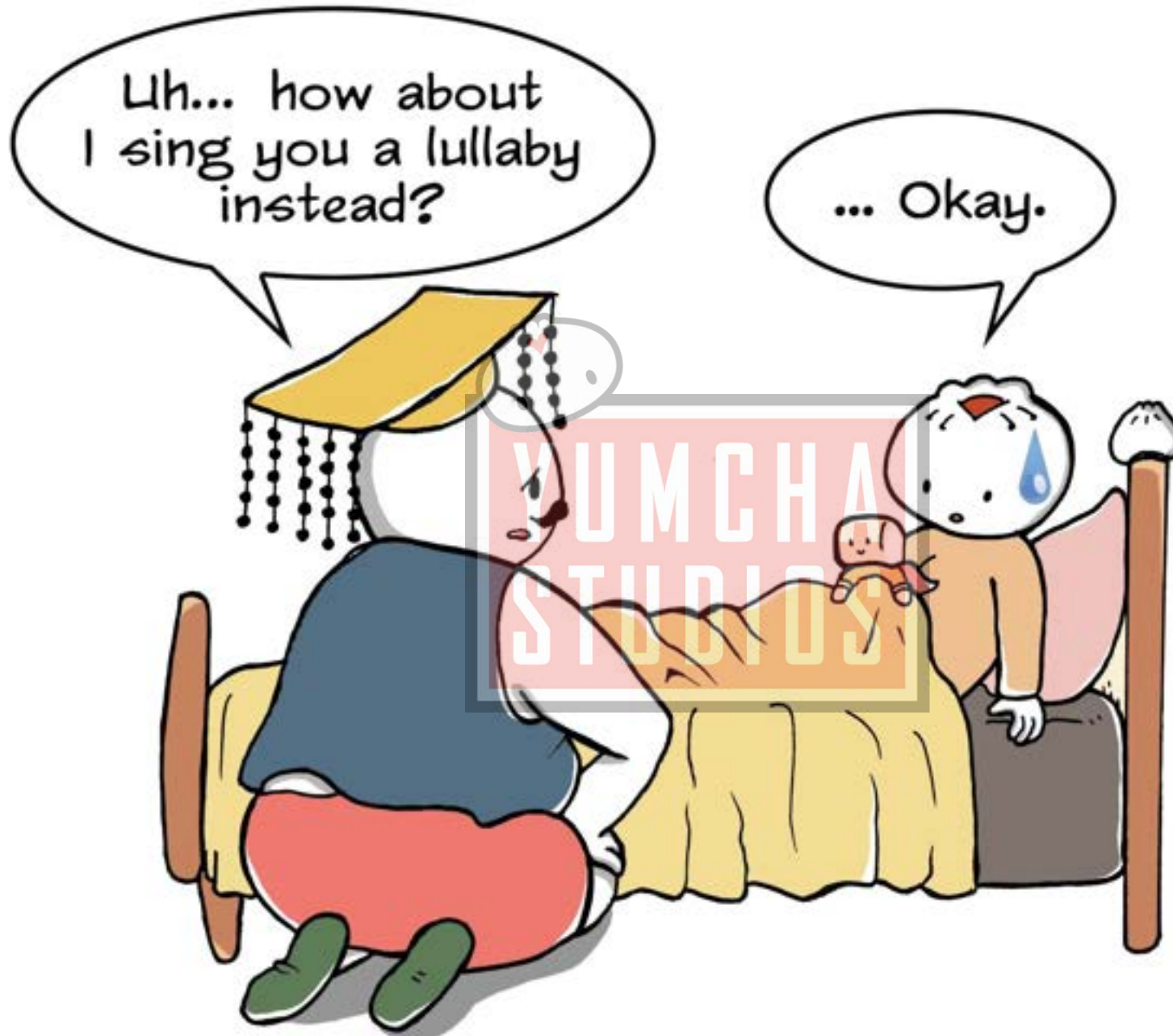
GLUG! GLUG!





SLEEP! If you don't get enough sleep, you won't grow tall! If you don't get enough sleep, you'll get angry easily! If you don't get enough sleep, Mama will be angry with me!

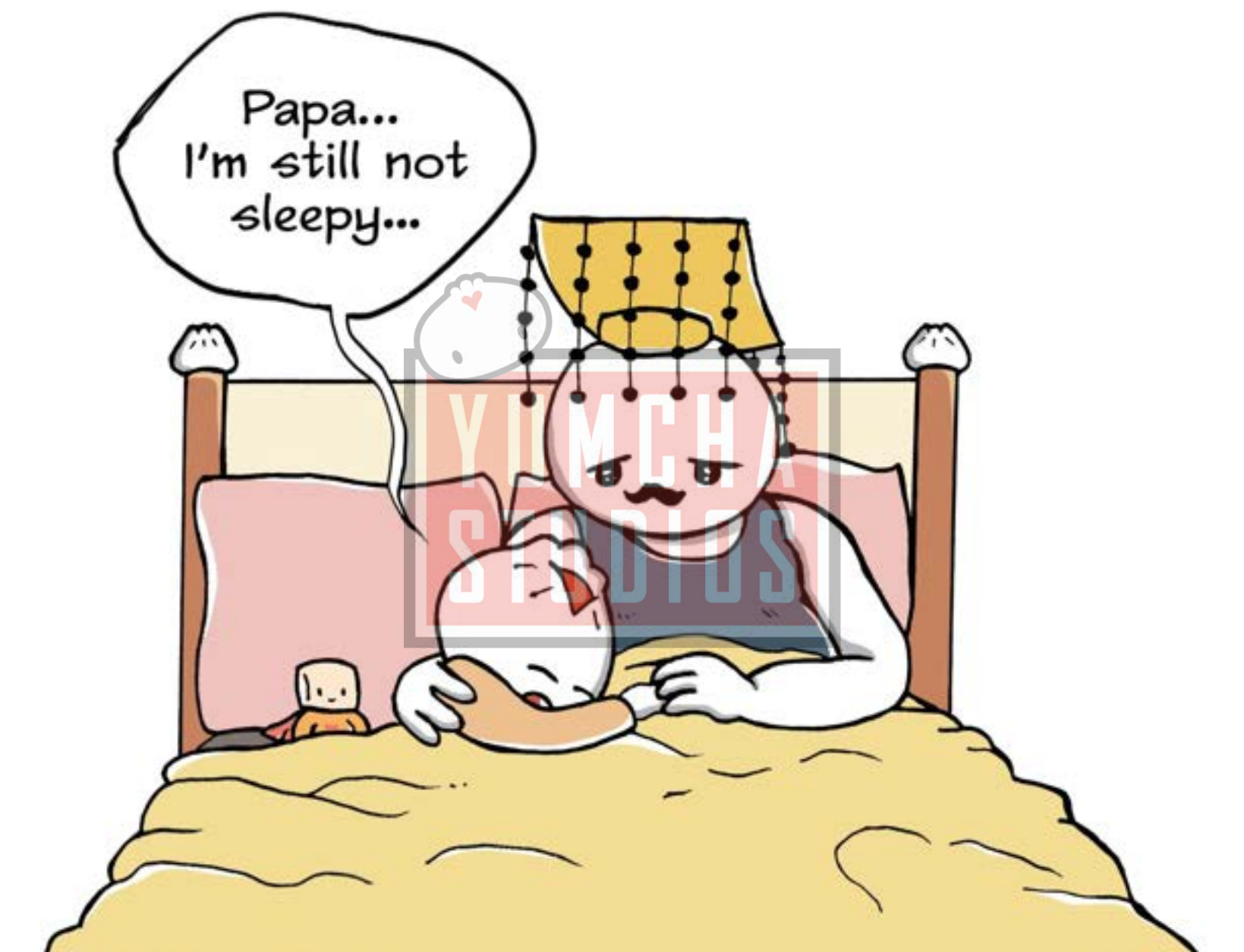






*Precious Babe, quickly dream  
In the sky clouds are floating  
It will soon be ten o'clock  
Papa's tired and out of steam...*



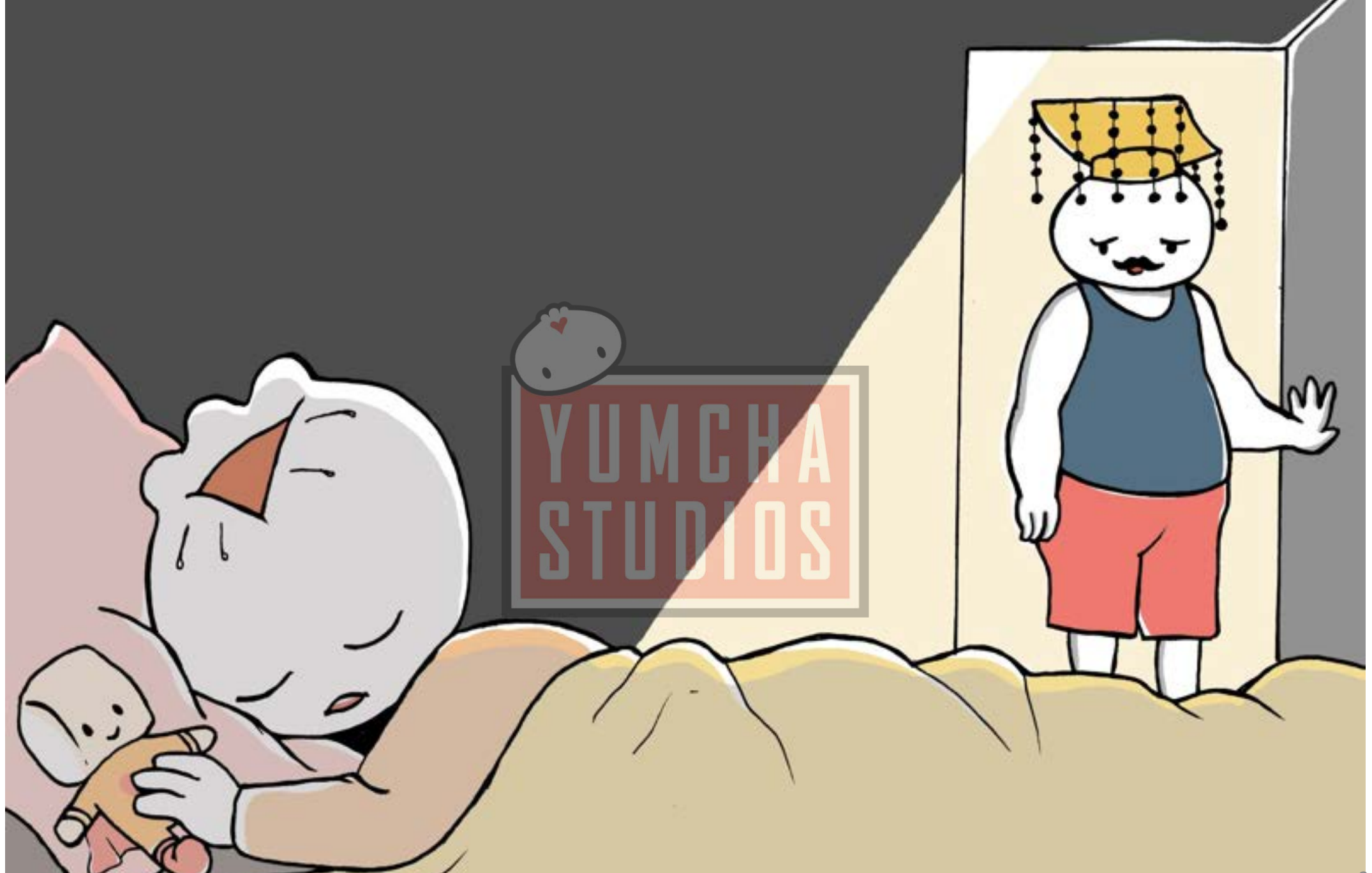


Papa...  
I'm still not  
sleepy...

I love you,  
precious Bao.  
Sleep well.

**\*KISS\***





Stop playing!  
It's time  
for bed!

Aiyah!  
How about  
five more  
minutes?

BLEEP!  
BLOOP!

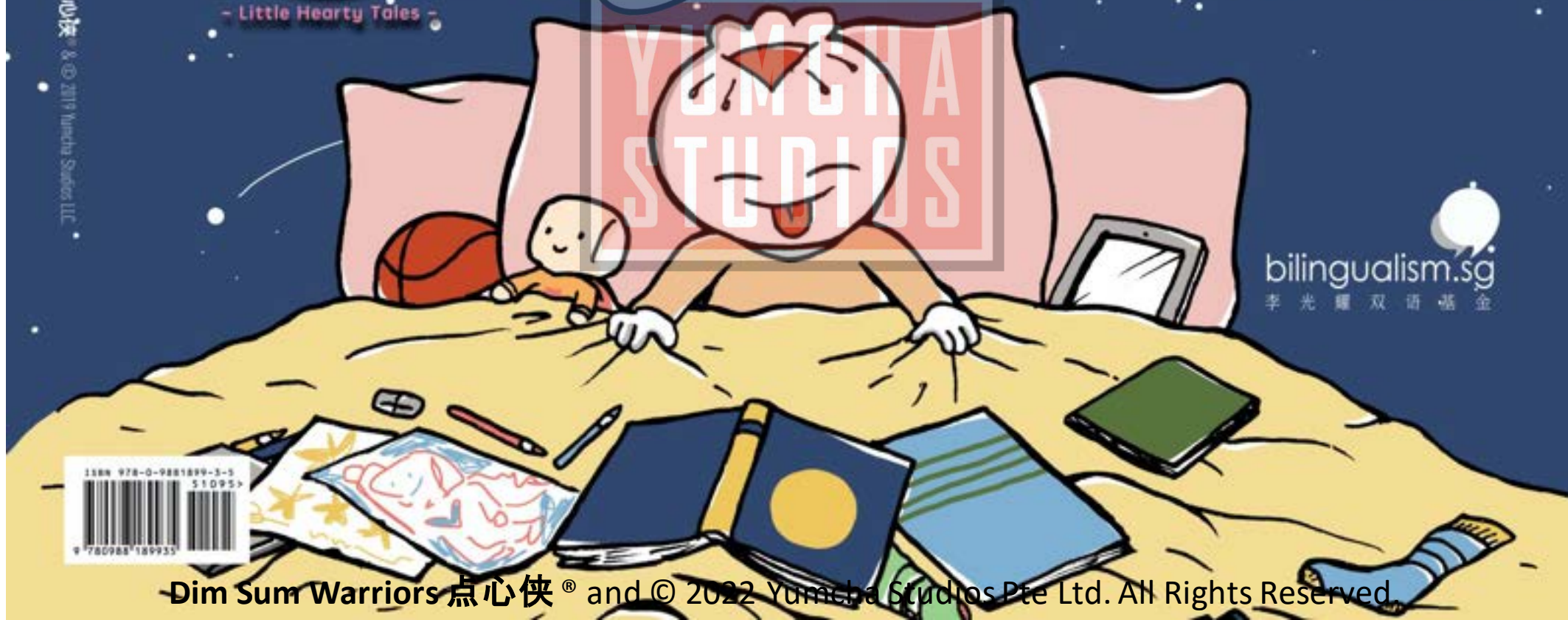




Dim Sum Warriors 点心侠 & © 2019 Yumcha Studios LLC

# 爸爸，我还不 不想睡

胡恩恩 和 吴荣平



bilingualism.sg  
李光耀 双语 基金





Sponsored by

bilingualism.sg

李光耀双语基金



# 爸爸，我还不睡

创意与作者  
胡恩恩和吴荣平

彩色  
许馨友

插图  
吴荣平

翻译  
陈丹枫

图书和标志设计  
庄济寰  
角白设计

[www.dimsumwarriors.com](http://www.dimsumwarriors.com)

本书由饮茶工作室 (Yumcha Studios LLC) 出版。本书中所有人物造型、名字、肖像和与之相关的标志的版权均由饮茶工作室 (Yumcha Studios LLC) 所有。本书中的故事、人物和情节纯属虚构，若与现实中的任何名字、特征、人物及 (或) 机构雷同，则纯属巧合。版权所有。翻印必究。ISBN: 978-0-9881899-3-5

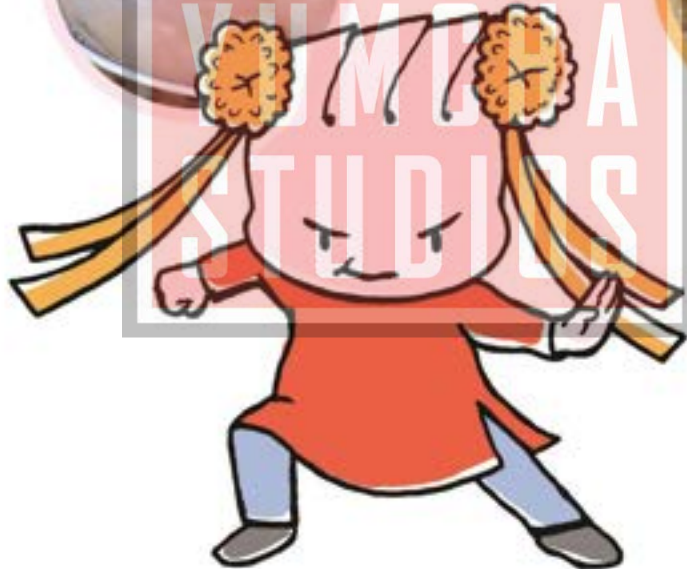
Dim Sum Warriors 点心侠® and © 2022 Yumcha Studios Pte Ltd. All Rights Reserved.

# 和小小点心侠们 打招呼！

点心(普通话diǎn xīn,广东话dim sum)是华人对于非正餐茶点的泛称,这个词字面上的意思是“一点心意”。你如果有机会品尝市面上各种精致美味的点心,你就会知道这名字取得真好。这个周末何不请你的家人带你去试试传统的“饮茶”早午餐(吃点心与喝中国茶的地方)!



叉烧包 (“包子”)  
CHASHAO BAO (“BAOZI”)



虾饺 XIAJIAO



烧卖 SHAOMAI

爸爸,  我还不睡

YUMCHA  
STUDIOS





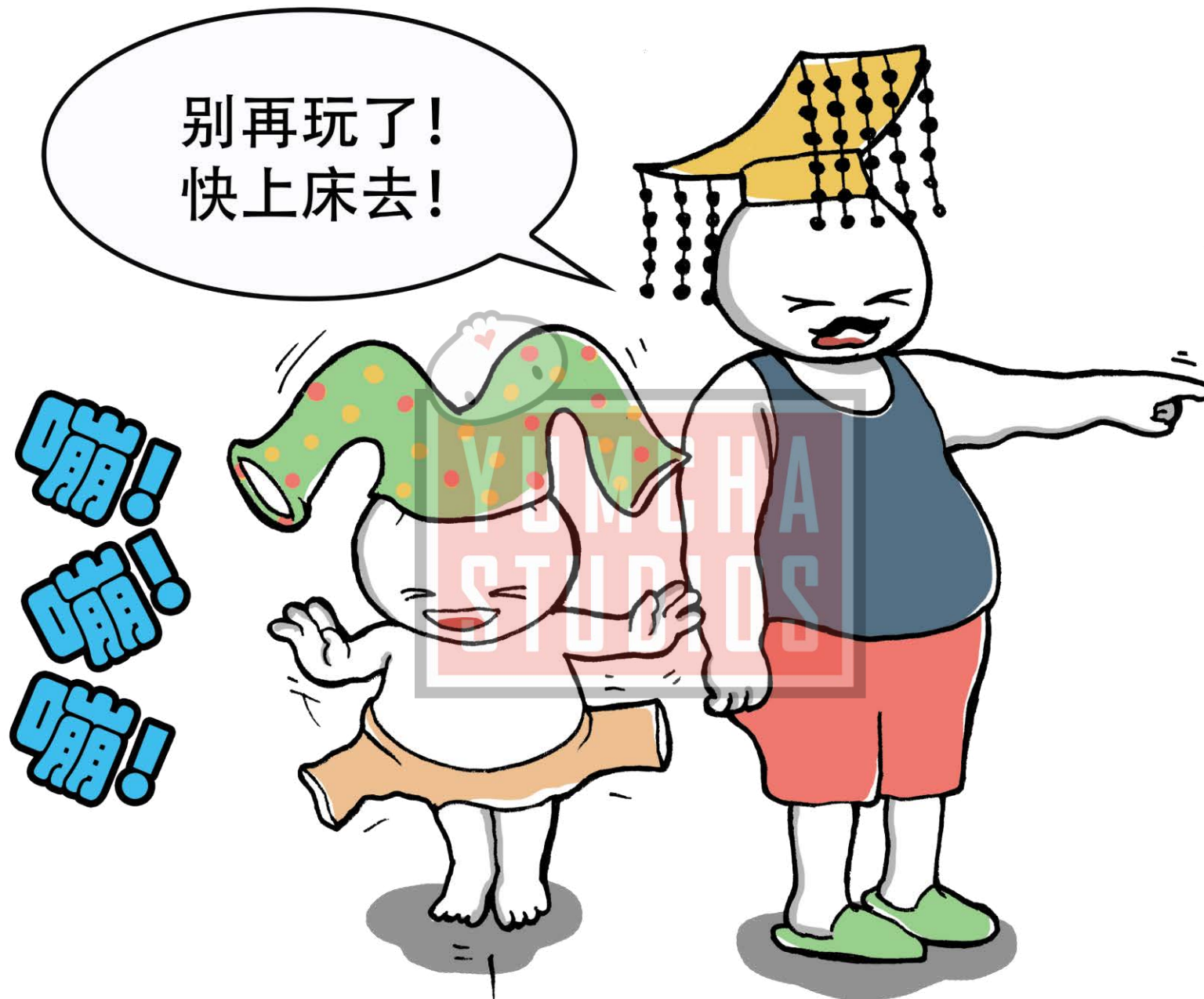


别再玩了!  
快换上睡衣!

唰唰唰

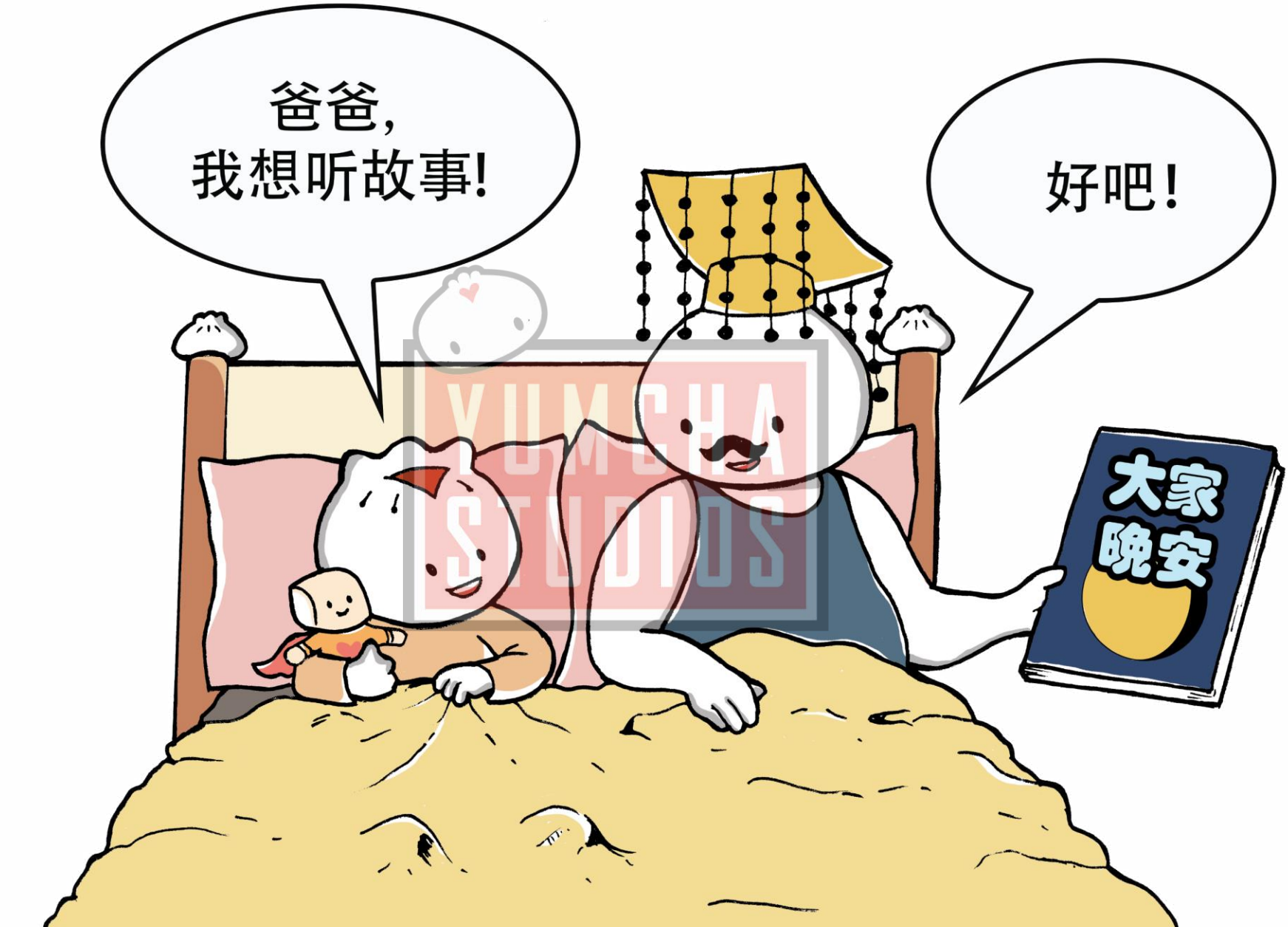






爸爸，  
我想听故事！

好吧！



《大家晚安》

“爸爸，晚安。  
妈妈，晚安。  
床铺，晚安。”

枕头，晚安。  
臭臭，晚安……”



这是什么故事？  
我要听别的！





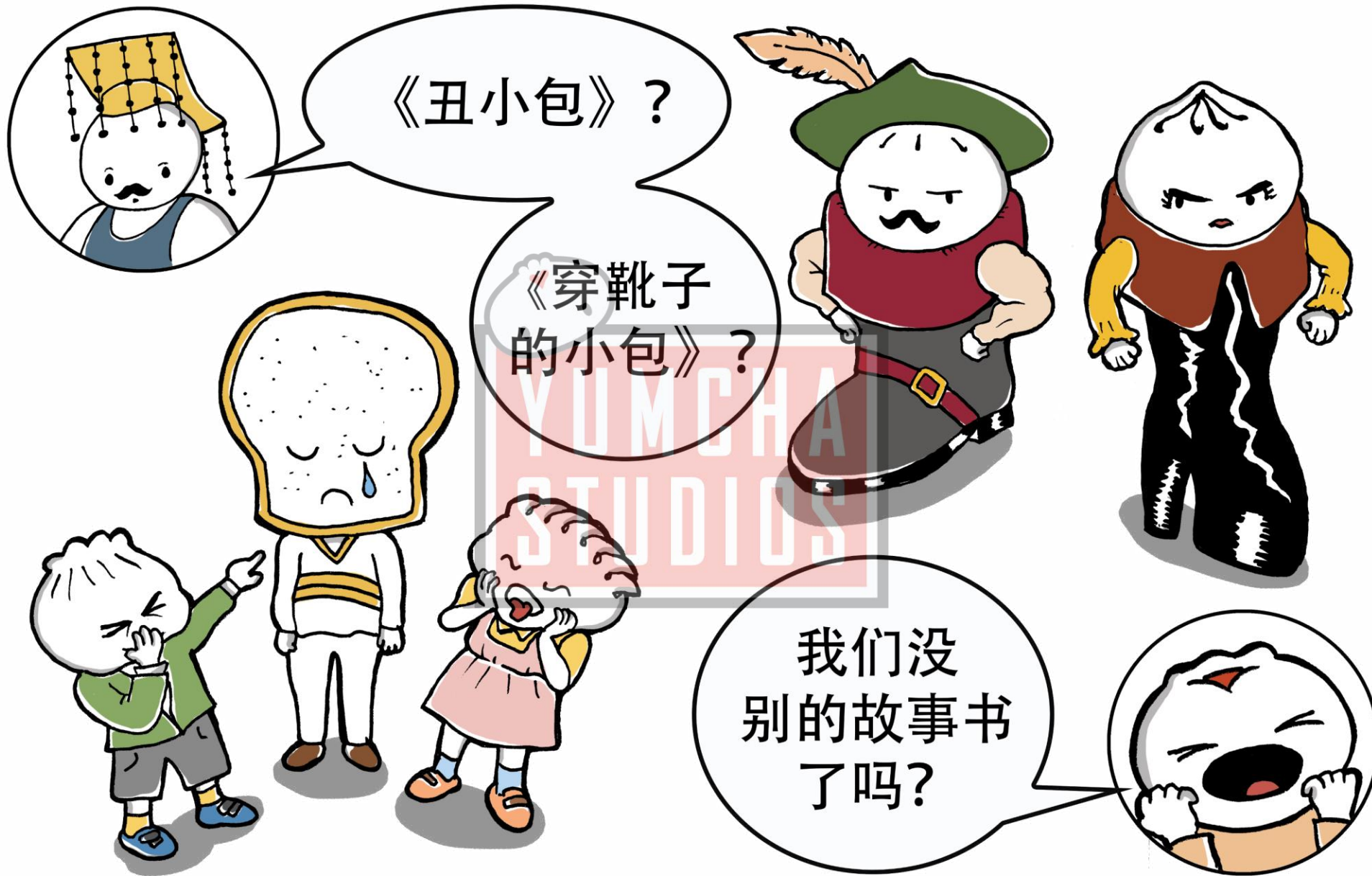
《三个小包》怎么样？



又是这个！  
你昨晚讲  
过了！







《丑小包》?

《穿靴子的小包》?

我们没别的故事书了吗?

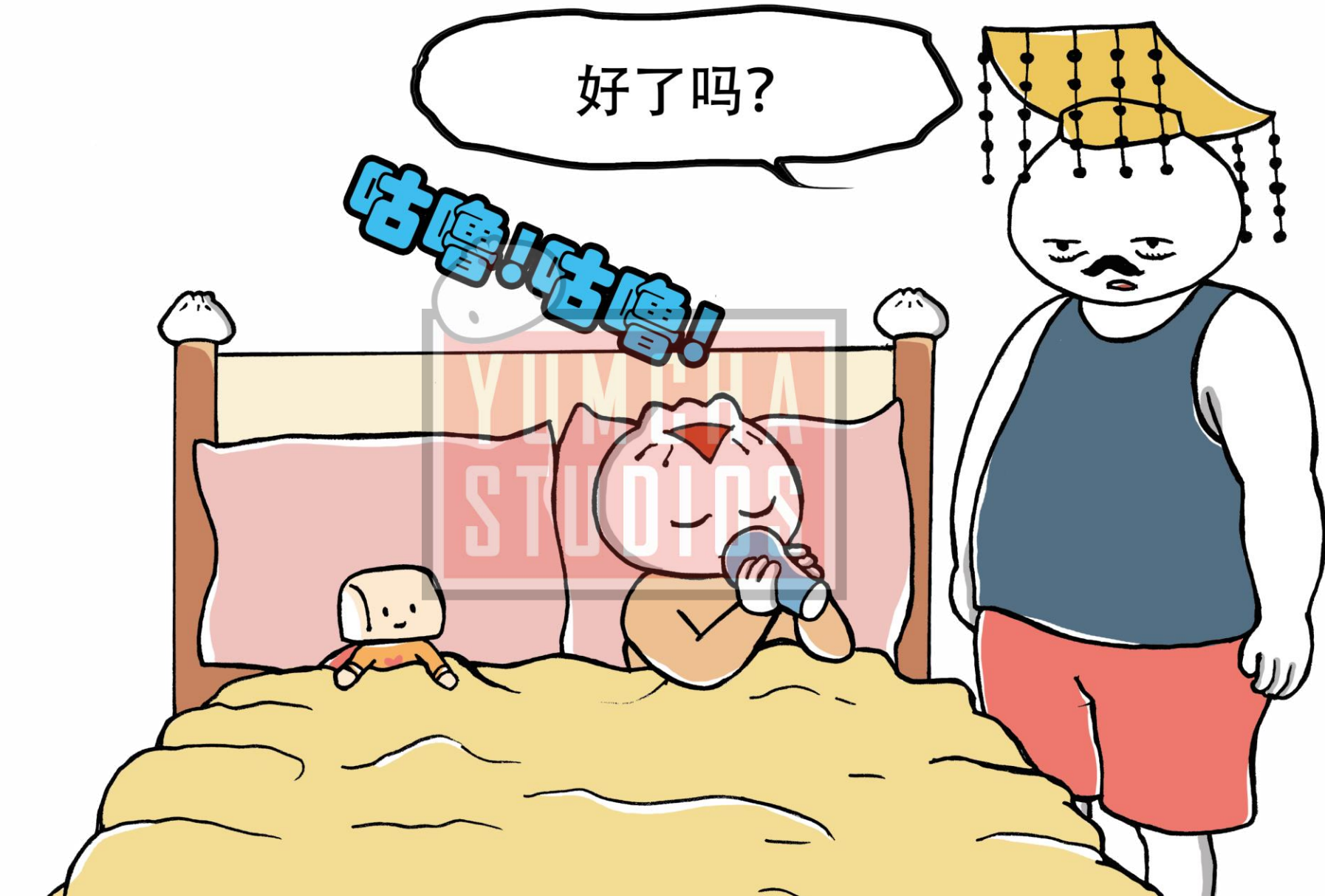




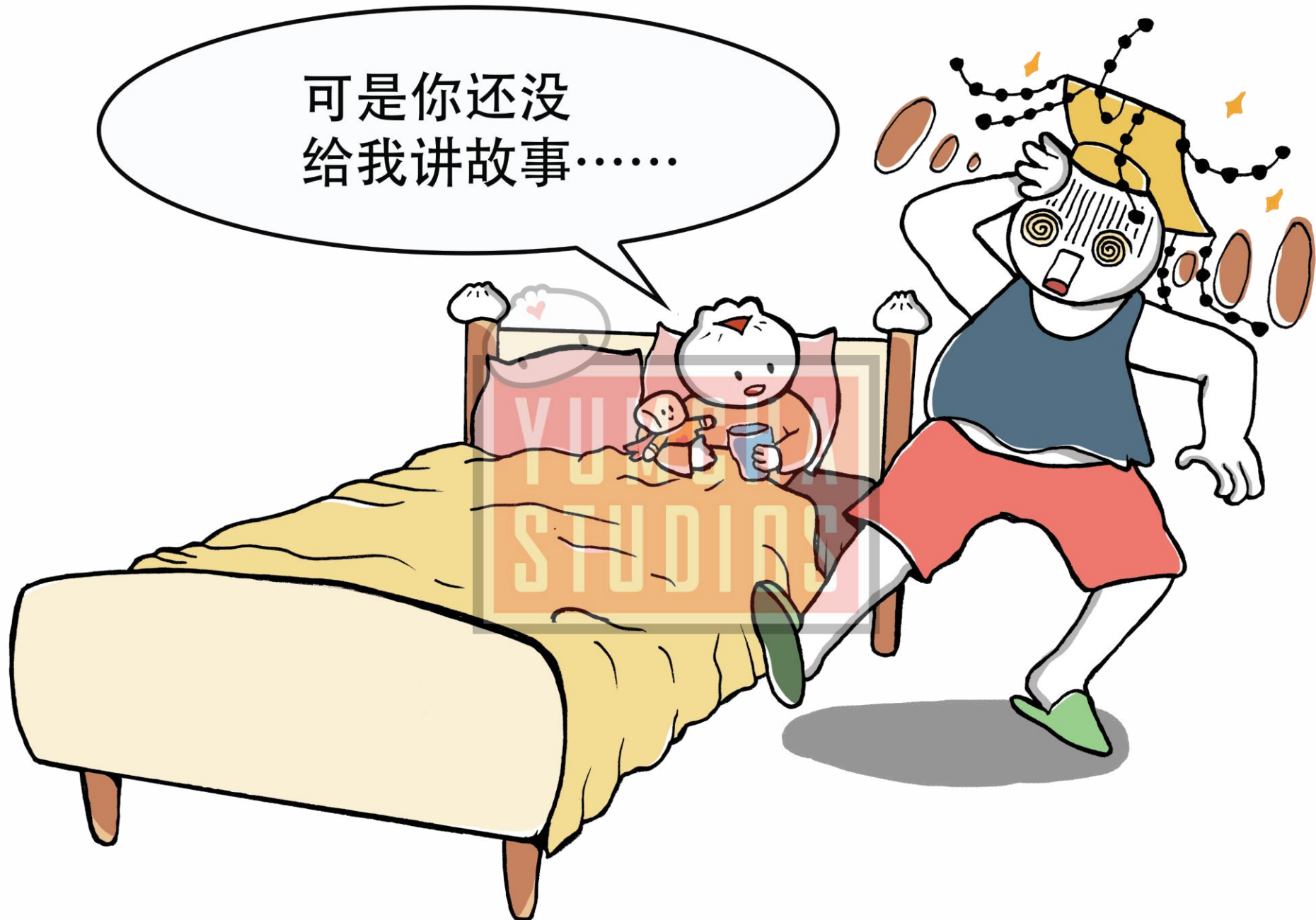
咔嚓!

爸爸，  
我口渴……

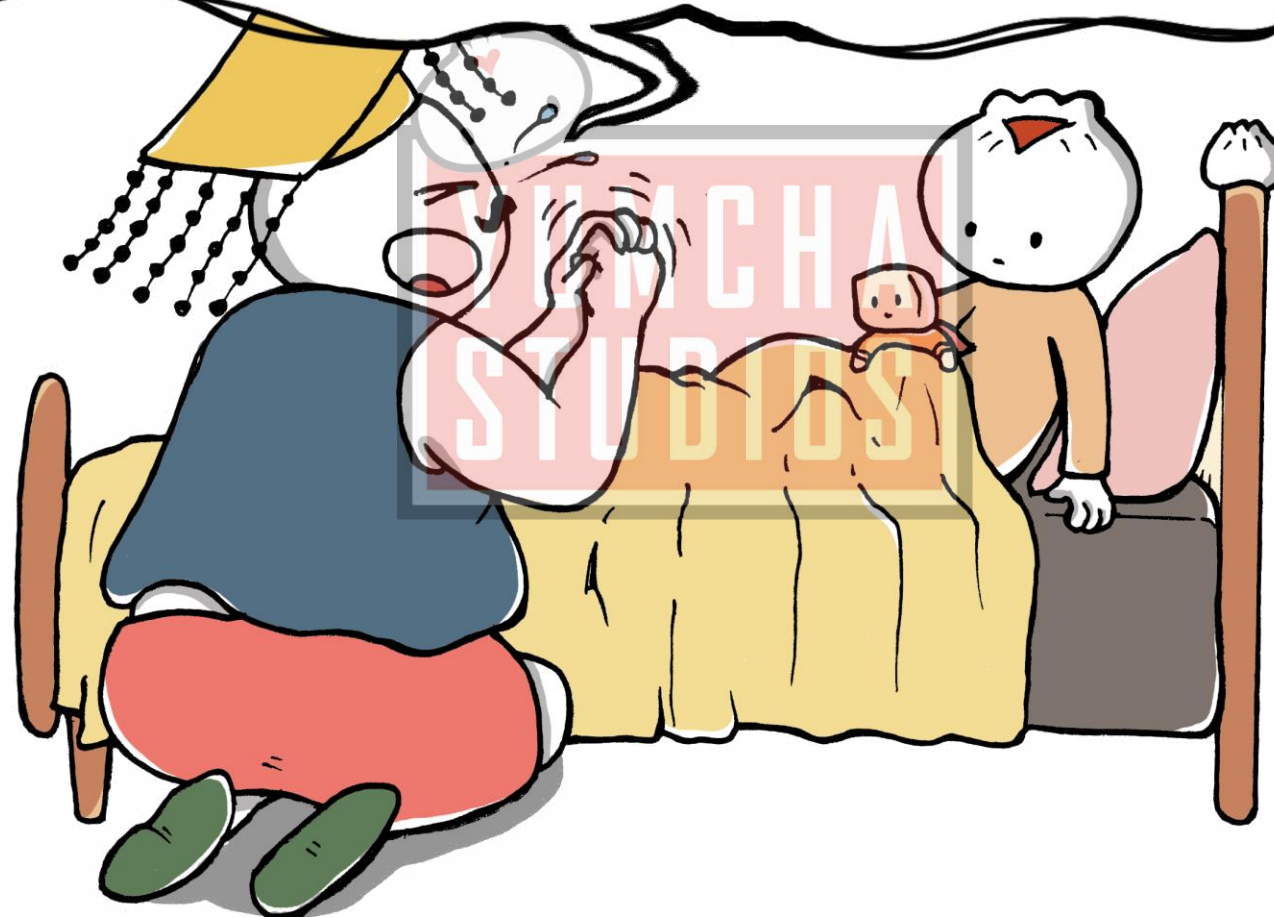
YUMCHA  
STUDIOS

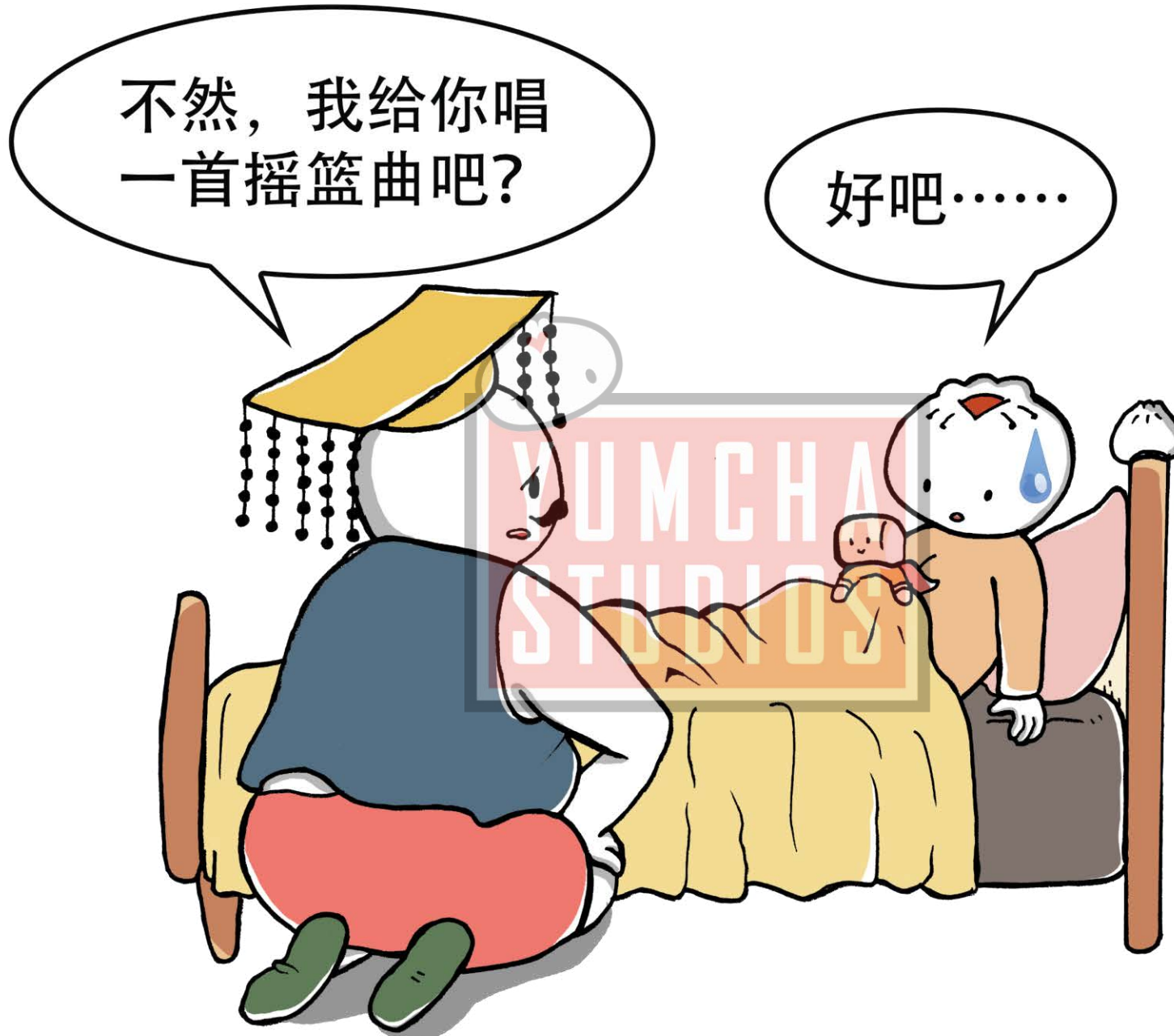






睡吧！睡不够，就长不高！睡不够，就容易发脾气！睡不够，你妈就会对我发脾气！



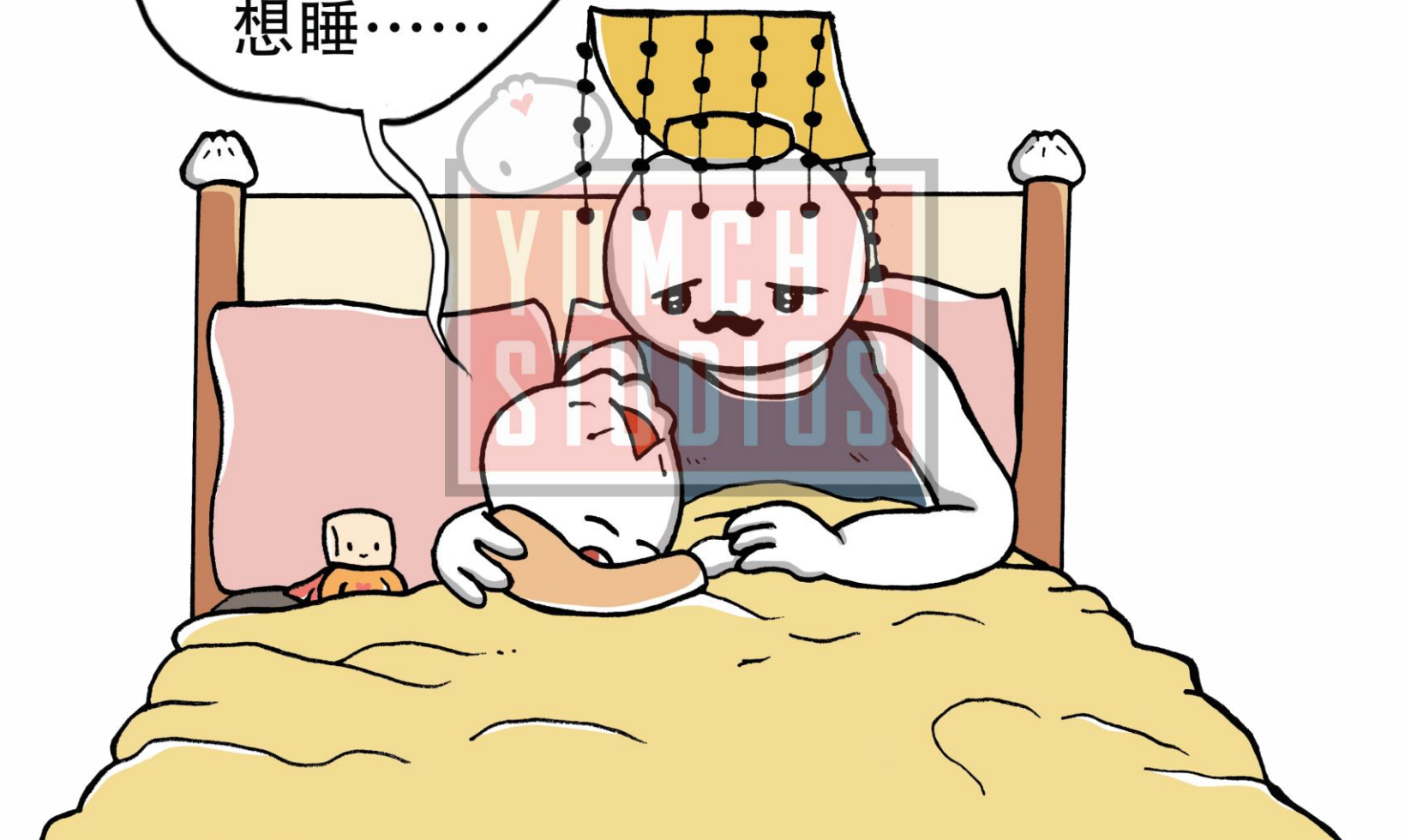




小宝宝，快入梦，白云漂浮在空中，  
已经快到十点钟，爸爸累得不能动.....



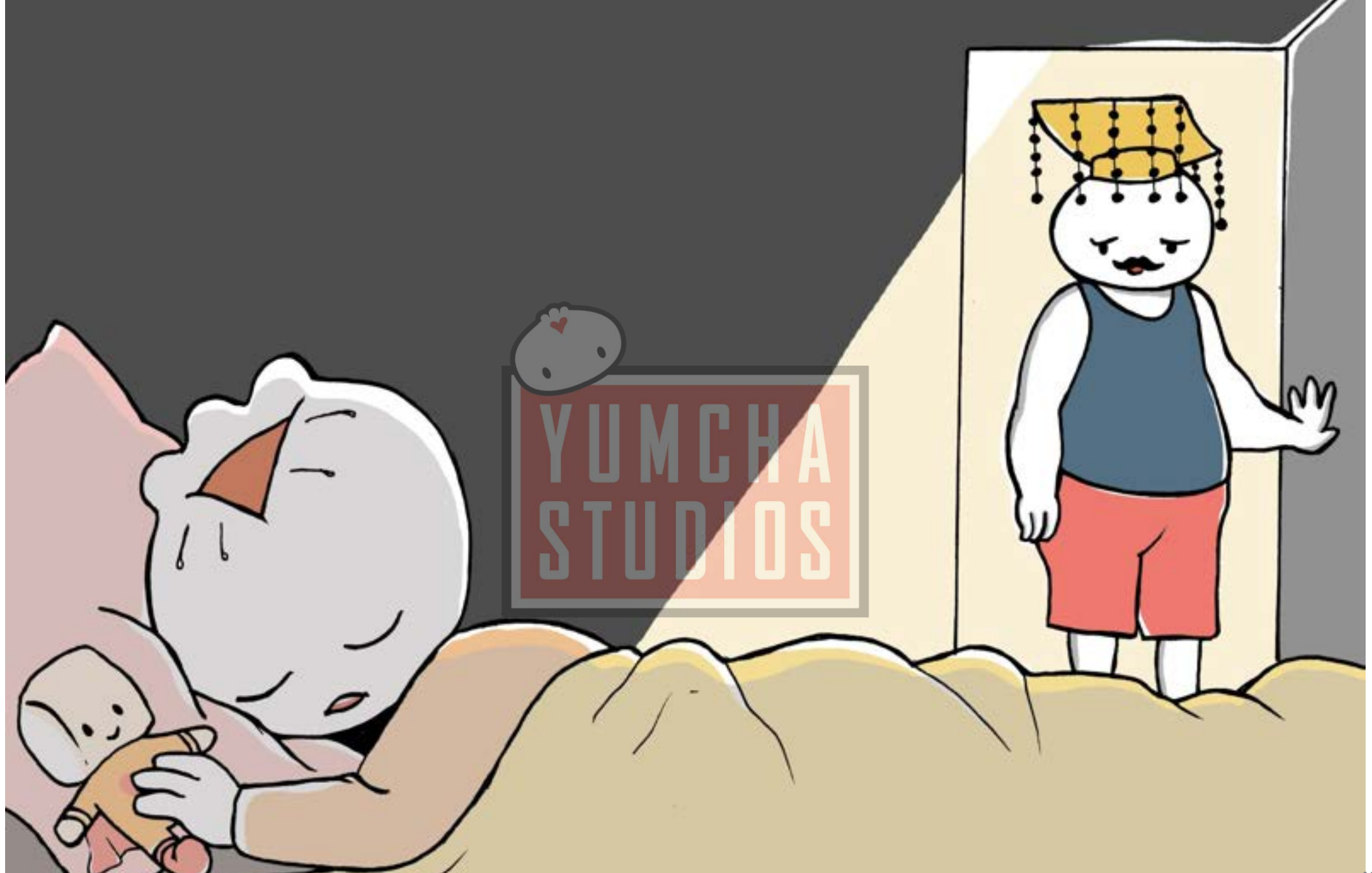
爸爸……  
我还不  
想睡……



我爱你，宝贝。  
好好睡。

★ 亲 ★





别再玩了!  
该睡觉了!

哎呀!  
多五分钟  
可以吗?

啱!  
啱!

# Read even more stories on the Dim Sum Warriors App!

There are also games, audio performances by actors, and reading evaluation tech that gives you feedback on fluency and pronunciation!



Limited time offer! Get a **FREE 6-month** subscription to the Dim Sum Warriors App!

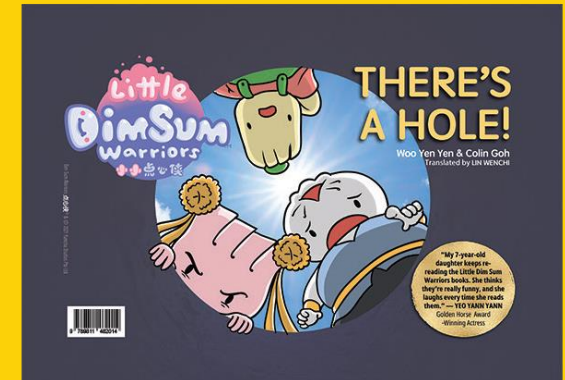
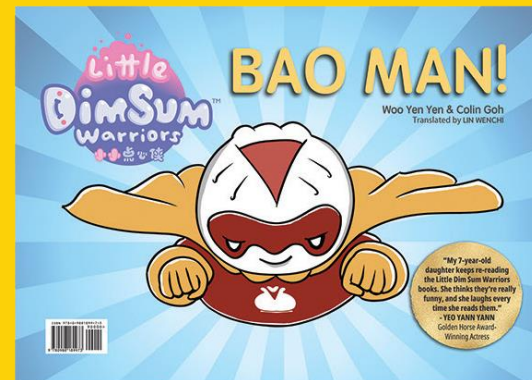
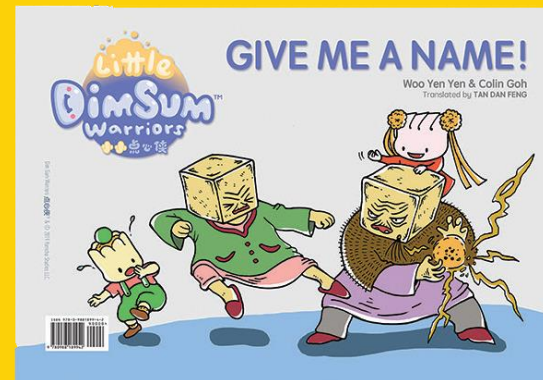
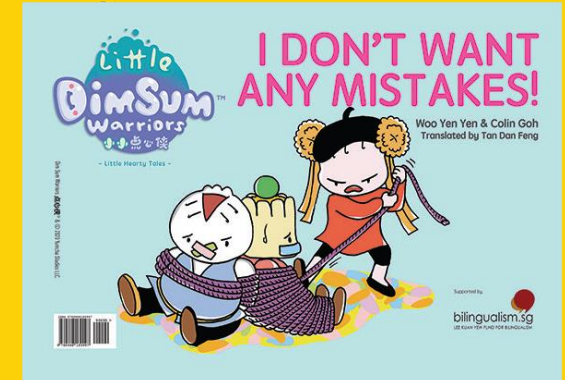
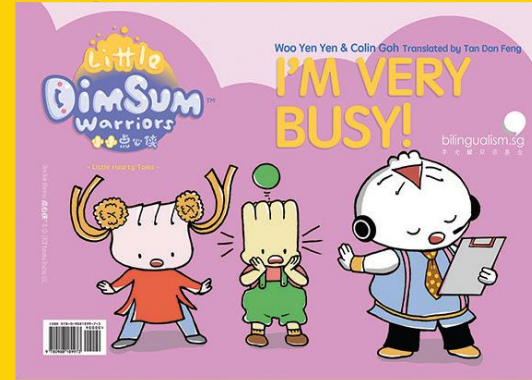
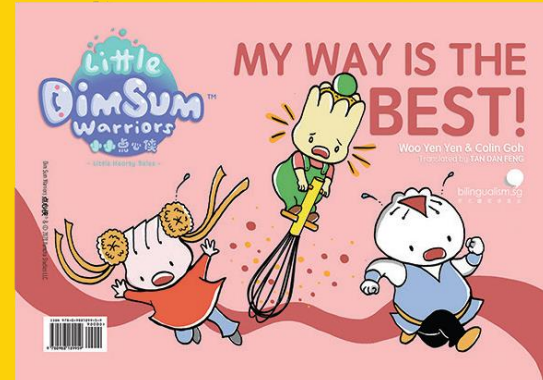
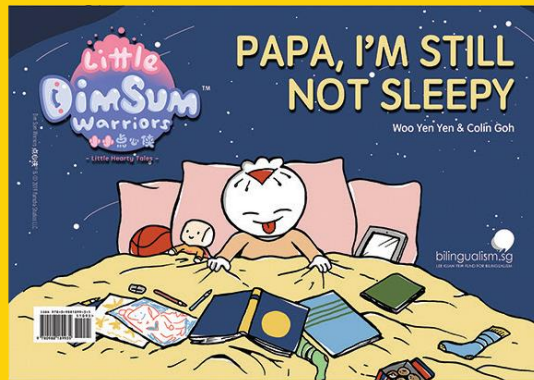


<https://www.dimsumwarriors.com/ap>

p



You can also get beautiful hardcover editions of our books!

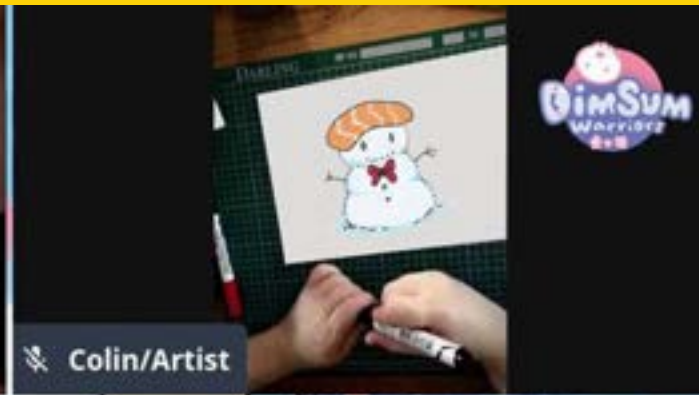


<https://www.dimsunwarriors.com/shop/>





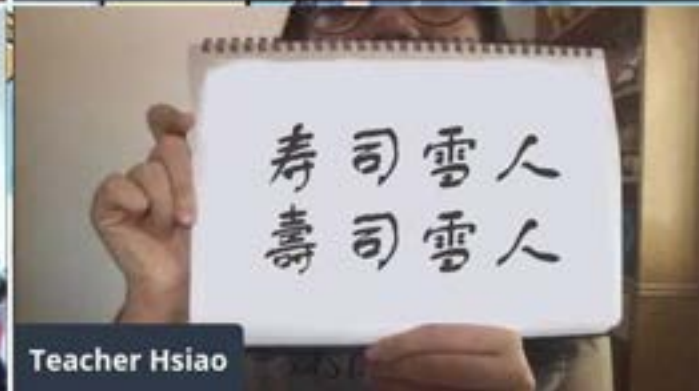
Yen Yen/ Creator



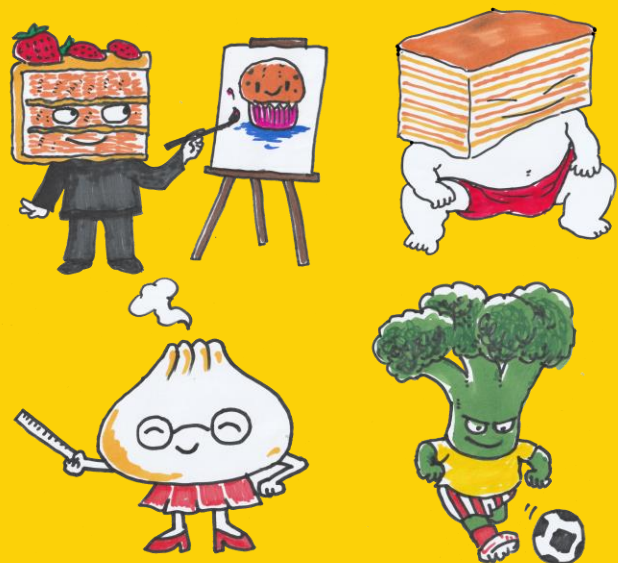
Colin/Artist



Colin/Creator



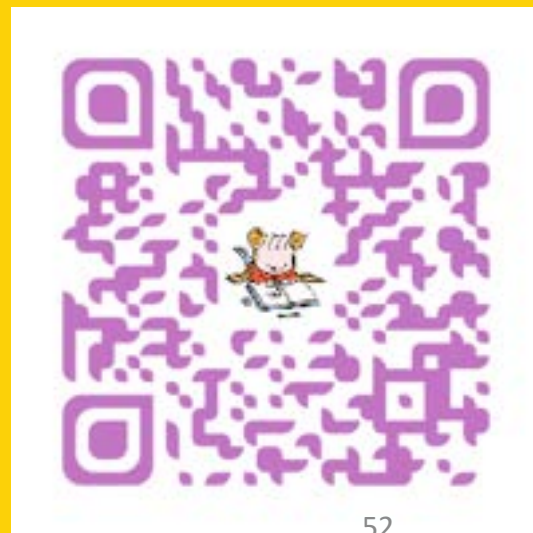
Teacher Hsiao



## Join Our Dim Sum Warriors Doodle Date on Facebook!

Our Bilingual Doodle Dates are FREE 20-minute draw-along and language-learning sessions held on our Facebook page. The sessions are hosted by Dim Sum Warriors creators Dr. WOO Yen Yen and Colin GOH and a guest Chinese teacher. It's always a lot of fun, and entire families join in, too!

<https://www.dimsumwarriors.com/doodle-date>





**CERTIFIED**  
PEDAGOGICAL QUALITY

And to learn more about the wonderful world of the DIM SUM WARRIORS—our books, our characters, our giant Chinese musical, our Doodle Dates, our premium CLUB membership and much, much more—please visit:

**[www.dimsumwarriors.com](http://www.dimsumwarriors.com)**

**YOU DIM SUM, YOU WIN SOME!**